

中文

家长手册 格拉茨市

学校沟通辅助工具

GRAZ
INTEGRATION



INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	4
Einleitende Worte	5
Formulare, Ansuchen	6
Daten des Kindes	6
Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten	7
Wohnungswechsel	7
Urlaubsansuchen	8
Zeugnisformular/Lehrplan	9
Freigegegenstände/Unverbindliche Übungen	12
Beurteilung	13
Schulbesuchsbestätigung	13
Physische und psychische Gesundheit	14
Hygiene	14
Krankheitsverdacht	14
Rauchverbot	14
Vorsicht „Laus-Alarm“	15
Zeckenschutzimpfung	16
Schulsozialarbeit	17
Schulpsychologie	18
Kontakt mit Eltern	19
Einladung zum Gespräch	19
Leistungsbeurteilung	20
Klassenforum	20
Elternsprechttag	21
Elternabend	22
Einladung/Vorladung in die Direktion	22
Elternverein – Information	23

In unserem Elternheft finden Sie Informationen zu den häufigsten Themen der Eltern-Schule Kommunikation. Die Texte dienen als Kommunikationshilfe – ihre Übernahme im Wortlaut stellt für PädagogInnen keine Verpflichtung dar. Die Abteilung für Bildung und Integration der Stadt Graz ist bei Erstellung der Inhalte um größtmögliche Sorgfalt bemüht. Es kann jedoch keinerlei Haftung für Richtigkeit, Vollständigkeit oder Aktualität übernommen werden. Wir behalten uns auch ausdrücklich das Recht vor, Teile des Elternheftes jederzeit zu verändern, zu ergänzen oder zu löschen.

目录

前言	4
导言	5
表格，申请	6
孩子数据	6
缺失的材料/缺失的数据	7
更换住所	7
休假申请	8
成绩单/课程表	9
自由选修科目—具有评估/不计分数的练习课	12
评估	13
学校上课确认	13
生理和心理健康	14
卫生	14
可疑疾病	14
禁烟	14
小心“虱子警报”	15
壁虱疫苗保护	16
学校社会工作	17
学校心理	18
联系家长	19
邀请谈话	19
成绩评估	20
班级论坛	20
家长谈话日	21
家长交流	22
邀请/传唤到校长办公室	22
家长协会 – 信息	23

我们的家长手册包含了家长和学校之间沟通的最常见主题的相关信息。手册中的内容可作为沟通辅助工具，教育专业人员无需按文字照搬采用。格拉茨市教育和融合事务部在内容制定的过程中已尽可能地做到审慎和仔细。但对于正确性、完整性或时效性将不承担任何责任。同时，我们明确保留随时对家长手册部分内容进行更改、补充或删除的权利。

Mitteilungsheft/Elternheft	23
Pünktlichkeit	23
Schulveranstaltungen/Schulbezogene Veranstaltungen	24
Wandertag	24
Exkursion	25
Theater oder Kino	25
Schikurs, Sportwoche, Schullandwoche	26
Eislaufen/Schwimmen	26
Den Unterricht betreffend	27
Sprechstunde	27
Geldbeträge	27
Förderunterricht	28
Unterrichtsbeginn, -schluss	28
Ferientermine	29
Deutschförderung	29
Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin	29
Schularbeitstermine	30
Hausübungen/Hausaufgaben	31
Entschuldigungsschreiben	31
Fehlende Entschuldigung	32
Schulsachen	32
Schulsachen für den Werkunterricht	33
Unterrichtsmaterialien	34
Einverständniserklärung Bildaufnahmen	35
Sonstiges	36
Schulfest/Abschlussfest	36
Schulmilch, Milch	36
Glossar	37
Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft	37

联系手册/家长手册	23
准时	23
学校活动/学校相关活动	24
徒步出游日	24
外出活动	25
剧院或电影院	25
滑雪出游、体育活动周、学农周	26
滑冰/游泳	26
和课程相关的	27
谈话时间	27
金额	27
辅导课	28
上课开始，上课结束	28
假期时间	29
德语辅导	29
特殊学生	29
学校测验日期	30
家庭练习/家庭作业	31
致歉信	31
未致歉	32
学习用品	32
用于手工课的学习用品	33
上课所需材料	34
同意拍照声明	35
其他	36
学校庆典/毕业庆典	36
学校牛奶，牛奶	36
索引	37
家长手册使用的重要术语	37

VORWORT

Liebe Lehrer und Lehrerinnen,
liebe Eltern,
liebe Erziehungsberechtigte!

Die Zusammenarbeit von Eltern und Lehrern beziehungsweise Lehrerinnen ist ein zentraler Faktor für eine erfolgreiche Schullaufbahn von Kindern. In unseren Schulen sind Eltern herzlich willkommen und ihre Beteiligung an der Bildung ihrer Kinder ist den Pädagogen und Pädagoginnen ein großes Anliegen. Guter Kontakt, Interesse an der Entwicklung der Kinder und regelmäßige Gespräche unterstützen die Schüler und Schülerinnen beim Lernen. Insbesondere auch das Mitteilungsheft ist ein unverzichtbares Instrument, wenn es um die Kommunikation zwischen Schule und Erziehungsberechtigten geht. Mir als Bildungs- und Integrationsstadtrat ist es wichtig, dass alle Väter und Mütter bzw. Erziehungsberechtigte, das Mitteilungsheft gut nutzen können. Daher wurden die wichtigsten Mitteilungen aus dem Pflichtschulbereich gesammelt und in 13 Sprachen übersetzt.

Das vorliegende aktualisierte „Elternheft“ soll einen Beitrag zu einem besseren Verständnis und Miteinander leisten. Letztendlich geht es darum, gemeinsam die Talente der Kinder aktiv zu fördern.

Ihr
Kurt Hohensinner, MBA
Stadtrat für Bildung, Integration, Sport, Soziales, Jugend und Familie

前言

亲爱的教师们，
亲爱的家长们！

家长和教师的合作是孩子在学校顺利成长发展的核心要素。由衷欢迎家长们来到我们学校，家长们能参与到孩子的培养教育中，教育专业人员认为这十分有必要。良好的联系沟通，关心孩子的成长发展，以及定期的谈话将会对孩子们的学习起到辅助作用。特别需要指出的是，这份联系手册还是学校和监护人之间沟通交流不可或缺的工具。作为负责教育和融合事务的议员，我认为所有父母以及监护人充分利用联系手册具有重要意义。基于上述考虑，已从义务教育领域收集了最重要的通知联系信息，并翻译为13种语言。

这本经过更新的“家长联系手册”将有助于增进理解和沟通。因为，所有这一切都是为了通过积极的方式共同发展孩子们的各项能力。

您的
Kurt Hohensinner, MBA
负责教育、融合、体育、社会、青少年和家庭事务的议员

EINLEITENDE WORTE

Das vorliegende „**Elternheft der Stadt Graz**“ wurde vom Geschäftsbereich Integration in Zusammenarbeit mit Professorin Katharina Lanzmaier-Ugri erarbeitet und gemeinsam mit Direktor Alexander Loretto aktualisiert.

Kommunikation ist ein wesentlicher Bestandteil der täglichen Arbeit von Pädagogen und Pädagoginnen. Spätestens mit dem Schuleintritt ihres Kindes zeigt sich, dass der Kontakt von Eltern zur Institution Schule wichtig für den Schulerfolg ist. Eltern bzw. Erziehungsberechtigte sind die wichtigsten Bezugspersonen für Schulkinder. Durch ihre Einbindung können Bildungsmaßnahmen möglichst nachhaltig und wirkungsvoll umgesetzt werden. Eine gute Kommunikation schließt nicht nur Informationslücken, sondern Eltern entwickeln auch ein größeres Verständnis für das Schulleben, und gegenseitiges Vertrauen wird gestärkt.

Das Mitteilungsheft ist ein wichtiges Element in der Kommunikation zwischen Schule und Eltern/ Erziehungsberechtigten. Die **wichtigsten Mitteilungsvorlagen**, die in der Pflichtschule vorkommen können, wurden von uns gesammelt und in **sechs Bereiche** gegliedert.

Neben Deutsch wurde das „Elternheft der Stadt Graz“ in weitere **13 Sprachen** übersetzt. Am Ende findet sich eine Übersicht über die **wichtigsten Begriffe**, die im Elternheft vorkommen. Wir hoffen, dass es Pädagogen und Pädagoginnen in ihrer täglichen Arbeit und in der Kommunikation mit den Eltern eine Unterstützung ist.

Wir wünschen ein erfolgreiches Schuljahr!
Ihr Team des Geschäftsbereiches Integration

导言

这份格拉茨市“家长联系手册”由负责融合事务的业务部门与BEd的Katharina Lanzmaier-Ugri教授合作制定，并和Alexander Loretto校长共同完成更新工作。

沟通是教育工作者日常工作的重要组成部分。等到他们自己的孩子开始上学时，就会感同身受地体会到家长和作为教育机构的学校之间沟通，对于学业成功的重要性。家长和监护人对于就学儿童是最重要的参照人员。通过其参与，可最大程度地使教育措施得以持续有效地实施。良好的沟通不仅可以弥补信息上的漏洞，而且家长还能更好地了解学校生活，并增强彼此自建的信任。

联系手册时学校和家长/监护人之间沟通的重要元素。我们已收集了义务制学校可能出现的最重要的通知模板，并将其分为六个领域。

除了德语外，“格拉茨市家长手册”还翻译成另外13种语言。最后还包含了家长手册中出现的最重要的概念术语索引。我们希望能教育工作者们在其日常工作中和家长的沟通提供帮助。

我们期待一个成功的学年！
您的融合事务业务团队

FORMULARE, ANSUCHEN

Daten des Kindes

Name des Kindes

Adresse

Geburtsdatum, -ort Staatsbürgerschaft

Muttersprache Religionsbekenntnis

Name, Beruf, Adresse des Vaters

..... Kind bei Vater mitversichert

Name, Beruf, Adresse der Mutter

..... Kind bei Mutter mitversichert

Krankenkasse & Versicherungsnummer

☎ zu Hause ☎ Arbeitsplatz

Besuch eines Kindergartens ja nein Wo?

Besuch einer Vorklasse ja nein Wo?

a. o. Schüler / Schülerin ja nein

Angabe der Schullaufbahn

Mein Kind reagiert auf bestimmte Substanzen allergisch:

ja nein Wenn ja, auf welche:

.....

Unterschrift

表格, 申请

孩子数据

孩子名字

地址

出生日期, 地点 国籍

母语 宗教信仰

父亲姓名, 职业, 地址

..... 孩子和父亲共同参保

母亲姓名, 职业, 地址

..... 孩子和母亲共同参保

医疗保险公司+保险号码

☎ 家庭电话 ☎ 工作单位电话.....

是否上过幼儿园 是 否 哪里?

特殊学生 是 否 哪里?

学校成长情况

我的小孩对某些物质过敏:

是 否 如果是, 请说明是哪些物质:

.....

签名

Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten

Bitte bringen Sie folgende/noch fehlende Unterlagen in die Schule:

- Geburtsurkunde
- Staatsbürgerschaftsnachweis
- Reisepass
- Meldezettel
- Zeugnisse
- E-Card bzw. Versicherungsnummer
- Taufschein
- Impfnachweis

.....
Unterschrift

Wohnungswechsel

Ab dem werde ich in
wohnen.

Die neue Adresse lautet

.....

.....
Unterschrift

Zur Bekanntgabe eines neuen Wohnsitzes legen Sie bitte
den neuen Meldezettel in der Schule vor.

缺失的材料/缺失的数据

请将以下/尚缺失的材料带至学校:

- 出生证
- 国籍证明
- 护照
- 登记注册表
- 成绩单
- E-Card或保险编号
- 教堂受洗证
- 疫苗接种证

.....
签字

更换住所

自.....起, 我将在.....居住。

新住址为.....

.....

.....
签字

在提供新的住址时, 请向学校递交新的登记注册表。

Urlaubsansuchen

Ich (Name und Adresse des/der Erziehungsberechtigten)

.....

.....

ersuche um Bewilligung des Fernbleibens vom Unterricht für

meinen Sohn meine Tochter

.....

der Klasse für die Zeit vom

bis

Begründung:

.....

.....

.....

Unterschrift

休假申请

本人 (监护人姓名和地址)

.....

.....

申请批准 本人的儿子 女儿缺席

.....

..... 班级的课程, 时间为.....

至.....。

理由:

.....

.....

.....

签名

Zeugnisformular/Lehrplan

Gegenstände in der Pflichtschule

Pflichtgegenstände: Der Unterricht ist verpflichtend und es erfolgt eine Beurteilung.

Freigegegenstände: Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt eine Beurteilung.

Verbindliche Übungen: Die Teilnahme ist verpflichtend und es erfolgt keine Beurteilung.

Unverbindliche Übungen: Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt keine Beurteilung.

Volksschule – Vorschulstufe:

Religion

Sachbegegnung

Verkehrserziehung

Sprache und Sprechen, Vorbereitung auf Lesen und Schreiben

Mathematische Früherziehung

Singen und Musizieren

Rhythmisch-musikalische Erziehung

Bildnerisches Gestalten

Werkerziehung

Bewegung und Sport

Spiel

成绩单/课程表

义务制学校的课目

必修课目：必须参加上课，并将进行评分。

自由选修课目：参加课程的前提条件是已为孩子完成登记注册。在完成登记后，将有义务参加一年的课程；具有评估。

计分数的练习课：必须参加，并将进行评估。

不计分数的练习课：仅在孩子登记完成后，将有义务参加一个学年的课程。将不进行评估。

小学 – 学前等级:

宗教

学校生活常识

交通培训

语言和说话，阅读和写作准备

数学早期教育

唱歌和音乐

乐感培训

绘画雕塑

手工培训

运动和体育

游戏

Volksschule 1.–4. Stufe:

Pflichtgegenstände:

Religion
Sachunterricht
Deutsch, Lesen, Schreiben
Mathematik
Musikerziehung
Bildnerische Erziehung
Technisches Werken/Textiles Werken
Bewegung und Sport

Verbindliche Übungen:

Lebende Fremdsprache
Verkehrserziehung

Förderunterricht nach Bedarf

Unverbindliche Übungen:

Chorgesang
Spielmusik
Bewegung und Sport
Darstellendes Spiel
Musikalisches Gestalten
Bildnerisches Gestalten
Lebende Fremdsprache
Interessen- und Begabungsförderung
Muttersprachlicher Unterricht

小学 1–4 等级:

必修课:

宗教
常识课
德语、阅读、写作
数学
音乐培训
艺术培训
技术手工/纺织手工
运动和体育

计分数的练习课:

现代外语
交通培训

根据需求提供的辅导课

不计分数的练习课:

唱诗班
演奏音乐
运动和体育
戏剧表演
音乐创作
艺术创作
现代外语
兴趣和天赋辅导
母语课程

Weitere Gegenstände in der Allgemeinen Sonderschule und Neuen Mittelschule (NMS)

Pflichtgegenstände:

Lebende Fremdsprache
Geschichte und Sozialkunde/Politische Bildung
Geographie und Wirtschaftskunde
Geometrisches Zeichnen
Biologie und Umweltkunde
Physik
Chemie
Ernährung und Haushalt

Verbindliche Übungen:

Lebende Fremdsprache
Verkehrserziehung
Berufsorientierung

Unverbindliche Übungen:

Verkehrserziehung
Technisches Werken/Textiles Werken
Einführung in die Informatik
Lebende Fremdsprache
Schach

一般特殊学校和新式中学(NMS)的其他课目

必修课:

现代外语
历史和社会常识/政治
地理和经济
几何绘图
生物和环境
物理
化学
营养和家政

计分数的练习课:

现代外语
交通培训
职业指导

不计分数的练习课:

交通培训
技术手工/纺织手工
信息学入门
现代外语
国际象棋

Freigegegenstände – mit Beurteilung / Unverbindliche Übungen

An unserer Schule gibt es folgende kostenlose Angebote:

Schulchor am von bis Uhr.

Blockflötenunterricht am von bis Uhr.

Bewegung und Sport am von bis Uhr.

Fussball/Volleyball/Basketball am von bis Uhr.

Interessen- und Begabungsförderung am von bis
..... Uhr.

Darstellendes Spiel am von bis Uhr.

Schach am von bis Uhr.

Ich melde mein Kind zu folgenden Freigegegenständen/Unverbindlichen Übungen an:

.....

Nach der Anmeldung ist die Teilnahme für ein Schuljahr verpflichtend.

.....

Unterschrift

可自由选修的课目 – 具有评估 / 不计分数的练习课

我们学校提供了以下相关课目:

学校唱诗班 日期..... 时间 至..... 时。

竖笛课 日期..... 时间 至..... 时。

运动和体育 日期..... 时间 至..... 时。

足球/排球/篮球 日期..... 时间 至..... 时。

兴趣和天赋辅导 日期..... 时间 至..... 时。

戏剧表演 日期..... 时间 至..... 时。

国际象棋 日期..... 时间 至..... 时。

我为我的孩子报名参加以下自由选修课目/不计分数的练习课:

.....

完成报名后, 则规定必须参加, 时效期限为1个学年。

.....

签名

Beurteilung

Die Leistung wird mit folgenden Noten beurteilt:

Sehr gut (1)

Gut (2)

Befriedigend (3)

Genügend (4)

Nicht genügend (5)

Das Verhalten:

Sehr zufriedenstellend

Zufriedenstellend

Wenig zufriedenstellend

Nicht zufriedenstellend

Schulbesuchsbestätigung

Außerordentliche Schüler und Schülerinnen erhalten am Ende des ersten Semesters eine Schulnachricht. Am Ende des Schuljahres (oder wenn sie vorzeitig die Schule verlassen) erhalten sie eine Schulbesuchsbestätigung, in der ihre Leistung beurteilt wird. Keine Leistungsbeurteilung erhalten sie in den Gegenständen, in denen sie auf Grund mangelnder Deutschkenntnisse die entsprechende Leistung nicht erbringen können.

评估

成绩将使用以下分数进行评估:

优 (1)

良好 (2)

中等 (3)

及格 (4)

不及格 (5)

表现:

很好

尚可

有欠缺

很差

学校上课确认

特殊学生将在学期结束时收到一份学校通知。

在学年结束时（或当其离校时），此类学生将收到一份包含其成绩评估的学校上课确认书。由于德语能力不足而无法获得相应成绩的科目，将不进行成绩评估。

PHYSISCHE UND PSYCHISCHE GESUNDHEIT

Hygiene

Wir ersuchen Sie höflich, bei Ihrem Kind auf regelmäßige Körperpflege zu achten, damit der Kontakt mit den Mitschülern und Mitschülerinnen nicht leidet.

.....
Unterschrift

Krankheitsverdacht

Wir glauben, dass Ihr Kind krank ist. Wir bitten Sie daher, mit Ihrem Kind einen Arzt/eine Ärztin aufzusuchen.

.....
Unterschrift

Rauchverbot

Das Rauchen ist in der Schule sowie auf schulischen Freiflächen für alle ausnahmslos verboten. Eine Missachtung des Rauchverbotes ist eine Verwaltungsübertretung, für die eine Geldstrafe verhängt werden kann.

生理和心理健康

卫生

我们恳请您，应注意您孩子的定期个人清洁卫生工作，以避免和同学们的沟通交流受到影响。

.....
签名

可疑疾病

我们认为您的孩子已患有疾病。因此，我们请您带上您的孩子前往医生处就诊。

.....
签名

禁烟

任何人无例外地禁止在学校内，以及学校的室外场地吸烟。如违反禁烟规定，可能将处以行政处分，并处以罚金。

Vorsicht „Laus-Alarm“

Information an die Eltern: Vorsicht, in der Klasse/Schule besteht vereinzelt Verdacht auf Kopfläuse.

Liebe Eltern,
besonders zu Schulbeginn im Herbst und im Frühling haben Kopfläuse Hochsaison. Die kleinen Tiere sind jedoch ungefährlich und übertragen auch keine Krankheiten. Ihr Auftreten hat nichts mit mangelnder Hygiene zu tun. Sie verbreiten sich rasch von Kopf zu Kopf und fühlen sich auch auf den saubersten Köpfen wohl.

Wichtig ist, dass man die Läuse schnell wieder los wird. Sobald bei Ihrem Kind, in seinem Freundeskreis oder bei Schul- und Spielkameraden Läuse entdeckt werden, gilt es daher, rasch zu handeln.

Sobald man Kopfläuse entdeckt hat, sollte umgehend eine äußerliche Behandlung mit einem guten Anti-Laus-Mittel erfolgen.

Lassen Sie sich dazu am besten bei der Auswahl des geeigneten Mittels in der Apotheke oder von einem Arzt/einer Ärztin beraten. Fragen Sie nach, was bei der Anwendung besonders zu beachten ist.

Auch sollten alle anderen Familienmitglieder auf Lausbefall untersucht und bei Bedarf sofort mitbehandelt werden.

Haben Sie bitte keine falsche Scham und informieren Sie bitte unverzüglich die Schule, wenn Sie bei Ihrem Kind Läuse entdeckt haben, damit auch andere Kinder möglichst rasch auf Lausbefall kontrolliert werden können!

Vielen Dank!

.....
Unterschrift

小心“虱子警报”

家长须知：小心，班级/学校内个别人员可能有头虱。

亲爱的家长，
尤其在秋季和春季的新学期开始阶段，头虱处于高发期。但这些微小的生物不具有危害性，也不会传播疾病。出现头虱和卫生状况不佳没有任何关系。头虱从头部到头部的传播速度很快，即便是在头部状态很健康时，也不会有任何不适感。重要的是，要尽快将头虱清除。当您的孩子在其朋友圈或同学和游戏伙伴发现头虱时，应快速处理。

发现有头虱后，应尽快使用抗虱擦剂进行表面处理。
在选择合适的擦剂时，最好在药房或由医生提供相关咨询。应遵照在使用时需特别注意的事项。

同时还应检查所有其他家庭成员是否有头虱，并根据需要立即一并进行处理。

不要有任何多余的顾虑，如发现您的孩子有头虱，应立即告知学校，以便能尽快对其他孩子进行检查！

非常感谢！

.....
签名

Zeckenschutzimpfung

Die Schulleitung setzt Sie davon in Kenntnis, dass in der Schule eine Impfkaktion gegen FSME („Zeckenschutzimpfung“) stattfindet.

Da die Teilnahme an Lehrausgängen, Wandertagen und anderen Schulveranstaltungen VERPFLICHTEND ist, sollten Sie die Impfung im Interesse Ihres Kindes vornehmen lassen.

Am findet in der Schule eine freiwillige Zeckenschutz-Impfkaktion statt.

Die Impfung kostet €,- .

Bitte geben Sie diesen Betrag Ihrem Kind am in die Schule mit.

Bitte vergessen Sie nicht am Tag der Impfkaktion Ihrem Kind die unterschriebene Einverständniserklärung, den Impfpass und das Geld mitzugeben!

.....

Unterschrift

壁虱疫苗保护

学校管理层特此通知您，学校将进行防FSME（“壁虱疫苗保护”）疫苗接种活动。由于教学外出活动、野外徒步和其他学校活动规定必须参加，应出于您孩子利益的考虑，让其参加疫苗接种活动。

学校在.....将举行一次自愿参加的壁虱疫苗保护活动。

疫苗接种的费用为 欧元。

请将上述金额的钱款交给您的孩子，在.....缴纳给学校。

请记得在疫苗接种活动日，将已签字的同意声明书、疫苗证和现金一并交给您的孩子！

.....

签名

Schulsozialarbeit

An unserer Schule gibt es in diesem Schuljahr ein Angebot der Schulsozialarbeit. Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterinnen arbeiten direkt an der Schule und unterstützen Kinder, Eltern und Lehrer/Lehrerinnen während des Schuljahres. Das Angebot ist kostenlos, freiwillig und vertraulich.

Die Schulsozialarbeit unterstützt Sie und Ihr Kind zum Beispiel bei folgenden Anliegen:

- Wenn sich Ihr Kind in einer schwierigen Situation befindet, sich über etwas Sorgen macht oder mit jemandem sprechen möchte.
- Wenn Sie Unterstützung bei Formularen benötigen.
- Wenn Sie Fragen zum österreichischen Schulsystem, zu Deutschkursen, Nachhilfe-, Freizeit- oder Ferienangeboten haben.
- Wenn es Konflikte mit Lehrern/Lehrerinnen oder anderen Schülern/Schülerinnen gibt.

Die Schulsozialarbeit führt auch Workshops in Schulklassen durch und bietet regelmäßig und kostenlos Aktivitäten am Nachmittag zur Freizeitgestaltung an.

Wenn Sie oder Ihr Kind Sorgen oder Probleme haben und Hilfe benötigen, können Sie sich an den Klassenlehrer/die Klassenlehrerin oder an die Schulsozialarbeit wenden:

.....
.....

学校社会工作

我们学校在本学年提供了学校社会工作服务。学校社会工作者直接在学校内工作，并在学年期间为孩子、家长和教师提供支持。此项服务不收取任何费用，自愿参加，且保密。

学校社会工作服务例如在以下方面为您和您的孩子提供支持：

- 当您的孩子处境困难，有任何心事或想和人交谈时。
- 当您在填写表格时需要帮助时。
- 当您对奥地利的学校体制、德语课程、补课、课余活动或假期活动有任何疑问时。
- 当和教师或其他学生产生冲突时。

学校社会服务还在学校班级内开展工作室活动，并在下午定期提供免费的课余活动。

如您或您的孩子有任何担心或问题，以及需要帮助，请联系班主任或学校社会工作团队。

.....
.....

Schulpsychologie

Um einige Fragen zum Verhalten/zur schulischen Leistung Ihres Kindes

.....,
zu klären, würden wir gerne den Schulpsychologen/die Schulpsychologin zu Rate ziehen. Dafür müsste eine schulpsychologische Untersuchung Ihres Kindes durchgeführt werden. Sie werden über die Fragen, die die Schule an den Schulpsychologen/die Schulpsychologin richtet, genau informiert. Sie haben natürlich die Möglichkeit, vor und nach der Untersuchung mit dem Schulpsychologen/der Schulpsychologin zu sprechen.

Ich bin mit der schulpsychologischen Untersuchung meines Kindes,

Schüler Schülerin der Klasse einverstanden.

Über die Ergebnisse der Untersuchung dürfen auch informiert werden:

Schulleitung ja nein

Lehrer/Lehrerin ja nein

Beratungslehrer/Beratungslehrerin ja nein

Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterin ja nein

Sozialarbeiter/Sozialarbeiterin des Jugendamtes ja nein

Datum

.....
Unterschrift

学校心理

为了解答您孩子的表现/学习成绩的相关问题

.....,
我们需要得到学校心理辅导老师的咨询。为此需要对您的孩子进行学校心理测试。您将详细了解向学校心理辅导老师提出的相关问题。您当然也可在测试前和测试后和学校心理辅导老师进行沟通交谈。

我同意对我的孩子

学生 (男) 学生 (女) , 班级 进行学校心理测试。

同时允许以下人员获悉测试结果:

学校管理层 是 否

教师 是 否

咨询老师 是 否

学校社会工作者 是 否

青少年事务局的社会工作者 是 否

日期.....

.....
签字

KONTAKT MIT ELTERN

Einladung zum Gespräch

Bitte kommen Sie am um Uhr in die Schule.

- Der Schulpsychologe/die Schulpsychologin
 - Der Beratungslehrer/die Beratungslehrerin
 - Der Schularzt/die Schulärztin
 - Der Sozialarbeiter/die Sozialarbeiterin
 - Der Direktor/die Direktorin
- möchte gerne mit Ihnen sprechen.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

- Ich kann zu diesem Termin in die Schule kommen.
- Ich kann diesen Termin leider nicht wahrnehmen und bitte daher um einen neuen Termin.

.....
Unterschrift

联系家长

邀请谈话

请于.....时到学校。

- 学校心理辅导老师
 - 咨询老师
 - 校医
 - 社会工作者
 - 校长
- 想和您面谈。

现场 配备口译人员
 不配备口译人员。

- 我可以在上述约定时间来学校。
- 很遗憾，我无法在上述约定时间来学校，因此想重新约时间。

.....
签名

Leistungsbeurteilung

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit leider verschlechtert.

Bitte kommen Sie am um Uhr in die Schule.

.....
Unterschrift

Klassenforum

Am findet in der Schule um Uhr eine Klassenforumssitzung statt. Am Beginn des Schuljahres wird beim Klassenforum für die Eltern jeder Klasse ein Klassenelternvertreter/eine Klassenelternvertreterin gewählt und bei der ersten Klassenforumssitzung über Organisatorisches und viele wichtige Themen abgestimmt. Daher sollten Sie an diesen Treffen teilnehmen.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.

Ich komme. Ich komme nicht.

.....
Unterschrift

成绩评估

最近一段时间，您的孩子的学习成绩有明显提高。
我为此感到高兴!

很遗憾，最近一段时间，您的孩子的学习成绩有明显滑坡。

请于 时到学校。

.....
签名

班级论坛

学校在 时将举行一次班级论坛会议。在学年开始时，将在班级论坛上从每个班级的家长中选出一名代表，并在首次班级论坛会议上对组织规划和众多重要主题进行协商讨论。
因此请您参加此次会晤。。

现场 配备口译人员 不配备口译人员。

.....
班主任签字

我已知晓上述邀请。

我将出席。

我将缺席。

.....
签字

Elternsprechtag

Am findet in der Schule ein Elternsprechtag statt.
Am Elternsprechtag haben Sie die Möglichkeit mit allen Lehrkräften Ihres Kindes zu sprechen.

Die Lehrer und Lehrerinnen stehen Ihnen von bis Uhr
für ein Gespräch zur Verfügung.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.
 Ich komme.
 Ich komme nicht.

.....
Unterschrift

家长谈话日

学校在 将举行一次家长谈话日活动。
在家长谈话日，您将有机会和您孩子的所有授课老师进行交谈。

您可在 至 时和老师们交谈。

现场 配备口译人员
 不配备口译人员。

.....
班主任签字

我已知晓上述邀请。
 我将出席。
 我将缺席。

签字

Elternabend

Am findet um Uhr ein Elternabend in unserer Klasse statt.
Am Elternabend werden wichtige Themen besprochen,
bitte kommen Sie im Interesse des Kindes.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

Wenn möglich, bringen Sie bitte jemanden mit, der für Sie übersetzen kann.

.....
Unterschrift

Einladung/Vorladung in die Direktion

Sie werden am um Uhr zu
einer Aussprache in die Direktion der Schule gebeten.

.....
Unterschrift des Schulleiters/der Schulleiterin

- Ich bestätige den Empfang der Einladung zur Aussprache und
werde zu diesem Termin erscheinen.
 Ich kann diesen Termin leider nicht einhalten und bitte daher um einen neuen Termin.

.....
Unterschrift

家长交流

在 时, 我们班级将举行一次家长交流活动。
在家长交流活动中, 将对重要的话题进行讨论, 为了您的孩子, 请前来参加。

现场 配备口译人员
 不配备口译人员。

如可能的话, 请带上可为您翻译的人员一同前来。

.....
签字

邀请/传唤到校长办公室

请您于 时到
学校的校长办公室进行谈话。

.....
学校校长签字

- 我确认收到谈话邀请, 并将在约定时间到场。
 很遗憾, 我无法在上述约定时间前来, 因此想重新约时间。

.....
签名

Elternverein – Information

Der Beitritt zum Elternverein ist freiwillig.

Der Mitgliedsbeitrag für ein Schuljahr kostet €,- .

.....

Unterschrift

Mitteilungsheft/Elternheft

Kontrollieren Sie bitte täglich das Mitteilungsheft Ihres Kindes und unterschreiben Sie die Eintragungen. Somit weiß der Lehrer/die Lehrerin, dass Sie die Eintragungen zur Kenntnis genommen haben.

So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.

.....

Unterschrift

Pünktlichkeit

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind pünktlich in die Schule kommt.

.....

Unterschrift

家长协会 – 信息

参加家长协会属于自愿行为。费用为-欧元。

.....

签名

联系手册/家长手册

请每天检查您孩子的联系手册，并对填写内容进行签字。教师由此可了解您已获悉相关填写内容。

这样可避免错过重要信息。

.....

签名

准时

请确保您的孩子准时到校。

.....

签名

SCHULVERANSTALTUNGEN/ SCHULBEZOGENE VERANSTALTUNGEN

Wandertag

Am haben wir einen Wandertag nach/zum

..... geplant.

Bitte geben Sie Ihrem Kind eine gesunde Jause, genügend zu trinken, feste Schuhe und einen Regenschutz mit (z. B. einen Regenmantel, eine Regenjacke mit Kapuze - bitte keinen Regenschirm) .

Wir fahren mit dem Zug/dem Bus/der Straßenbahn. Kosten: €,- .

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag für die Fahrtkosten bis in die Schule mit.

Abfahrt bei der Schule um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr.

.....

Unterschrift

学校活动/学校相关活动

徒步出游日

我们计划于 前往

.....开展一次徒步出游日活动。

请给您的孩子带上充足的饮品、牢固的鞋子和雨具（例如雨衣、防雨连帽夹克衫，请不要带雨伞）。

我们将乘坐火车/大巴/有轨电车前往。费用..... 欧元。

当孩子出门前往学校时，请给您的孩子上述金额用于交通费，

最高不超过..... 欧元。

从学校出发时间为 时。

返回至学校的时间为 时。

.....

签名

Exkursion

Am machen wir eine Exkursion nach/zu

.....

Abfahrt von der Schule um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr. Kosten: €,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

.....

Unterschrift

Theater oder Kino

Am gehen wir ins Theater/Kino. Titel der Aufführung/des Films:

.....

Treffpunkt: um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr. Kosten: €,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

.....

Unterschrift

外出活动

我们将于 举行一次外出活动，前往

.....。

从学校出发时间为 时。

返回至学校的时间为 时。 费用: 欧元

当孩子出门前往学校时，请给您的孩子上述金额，最高不超过

.....

签名

剧院或电影院

我们将于 前往剧院观看演出/电影院观看电影。演出/影片标题为:

.....

集合地点: 时间..... 时。

返回至学校的时间为..... 时。 费用: 欧元

当孩子出门前往学校时，请给您的孩子上述金额，最高不超过

.....

签名

Schikurs, Sportwoche, Schullandwoche

Wir fahren vom bis nach

..... auf Schikurs/Sportwoche/Schullandwoche.

Die Kosten betragen €.....,-.

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

Falls Sie es nicht wünschen, dass Ihr Kind daran teilnimmt, muss es während dieser Zeit den Unterricht in einer anderen Klasse besuchen.

.....
Unterschrift

Eislaufen/Schwimmen

Wir gehen ab bis zum jeden

von bis Uhr gemeinsam

Eislaufen Schwimmen. Kosten: €.....,-

Bitte Schlittschuhe Badesachen mitbringen.

Kosten für Fön/Entlehngebühr: €.....,-.

.....
Unterschrift

滑雪出游、体育活动周、学农周

我们将从 至 前往

.....
开展滑雪出游/体育活动周/学农周活动。

费用为 欧元。

当孩子出门前往学校时，请给您的孩子上述金额，最高不超过

如您不想让您的孩子参加上述活动，则其在此期间必须在另一个班级上课。

.....
签名

滑冰/游泳

我们将于 至 每

..... 至 时一起 滑冰 游泳。

费用: , -欧元

请带上 滑雪橇 游泳用品。

吹干/租借费用: 欧元。

.....
签名

DEN UNTERRICHT BETREFFEND

Sprechstunde

An jedem habe ich von bis

..... Uhr Sprechstunde.

Wenn Sie mit mir sprechen möchten, kommen Sie bitte in dieser Zeit zu mir in die Schule.

.....

Unterschrift

Geldbeträge

Ich bitte Sie um €,- für

.....

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe den Betrag von €,- für

.....

dankend erhalten.

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

课程相关项目

谈话咨询时间

本人每 从 至

..... 时可提供谈话咨询。

如您想和本人进行谈话咨询，请在上述时间段内到学校的本人办公室。

.....

签名

金额

请支付 欧元用于

..... 。

.....

班主任签字

我已收到金额 欧元用于

.....
谢谢。

.....

班主任签字

Förderunterricht

Ihr Kind nimmt ab am Förderunterricht teil.

Der Förderunterricht findet an jedem

in der Klasse in der Zeit von bis

..... Uhr statt.

.....

Unterschrift

Unterrichtsbeginn, -schluss

Am endet der Unterricht um Uhr.

Am beginnt der Unterricht erst um Uhr.

.....

Unterschrift

辅导课

您的孩子自 起将参加辅导课。

辅导课时间和地点为每

在班级 从 至

..... 时。

.....

签名

课程开始与结束时间

课程将于 时结束。

课程将于 时开始。

.....

签名

Ferientermine

Die

beginnen am/enden am

Der Unterricht am letzten Schultag vor den Ferien dauert von

bis Uhr.

Der Unterricht nach den Ferien beginnt am und dauert von

..... bis Uhr.

.....

Unterschrift

Deutschförderung

Beim Einstieg ins österreichische Schulsystem erfolgt eine Überprüfung der Deutschkenntnisse. Wenn Ihr Kind die Unterrichtssprache Deutsch nicht ausreichend beherrscht, um dem Unterricht folgen zu können, wird es als außerordentlicher Schüler/außerordentliche Schülerin aufgenommen. Es erhält während des Unterrichts in einer eigenen Gruppe oder integrativ Deutschförderung. Nach jedem Semester findet eine Überprüfung der Deutschkenntnisse statt.

Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin

Den Status „außerordentlicher Schüler“/„außerordentliche Schülerin“ bekommen Kinder dann, wenn sie dem Unterricht aufgrund mangelnder Deutschkenntnisse nicht folgen können. Sie erhalten Deutschförderung und müssen nicht beurteilt werden. Diesen Status kann ein Schüler/eine Schülerin maximal zwei Jahre lang behalten.

假期时间

.....

将于 开始/ 结束。
假期前的最后一个上课日的上课时间为

至 时。

假期过后将于 开始上课，时间为

..... 至 时。

.....

签名

德语辅导

在进入奥地利教育体系时，将进行德语能力测试。授课语言为德语，如您孩子不具备跟上课程进度所需的德语能力，则将作为特殊学生入学。在授课时，孩子将在专属的小组或融入式接受德语辅导。在每个学期结束后，将对德语能力进行测试。

特殊学生

如孩子由于德语能力不足而无法跟上课程进度，将被归为“特殊学生”。这些学生将接受德语能力辅导，且无需进行评估。学生的上述状态可最长保持2年。

Schularbeitstermine

In Deutsch, Mathematik, Englisch finden die Schularbeiten im

1. Halbjahr im 2. Halbjahr
an folgenden Tagen statt:

Termine – Deutsch Schularbeiten

.....

Termine – Mathematik Schularbeiten

.....

Termine – Englisch Schularbeiten

.....

.....

Unterschrift

测验

德语、数学、英语等科目的测验日期

上半学年 下半学年
由以下日期举行：

日期 – 德语测验

.....

日期 – 数学测验

.....

日期 – 英语测验

.....

.....

签名

Hausübungen/Hausaufgaben

Ich bitte Sie, die Hausaufgaben Ihres Kindes regelmäßig durchzusehen.
Bitte lassen Sie sich täglich von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).

.....

Unterschrift

Entschuldigungsschreiben

Mein Sohn Meine Tochter

.....

hat von bis die Schule nicht besucht.
Grund dafür war

.....

Krankheit
 Arztbesuch

Datum

.....

Unterschrift

家庭练习/家庭作业

请定期检查您孩子的家庭作业。
请每天让您的孩子进行朗读（约10分钟）。

.....

签名

致歉信

本人的儿子 本人的女儿

.....

自 至 未到学校上课。
出于以下原因

.....

生病
 看医生

日期

.....

签字

Fehlende Entschuldigung

Ihr Kind

.....

hat vom bis den Unterricht versäumt.

Wir bitten um die Angabe des Grundes:

.....

.....

Unterschrift

Schulsachen

Ihr Kind braucht für die Schule

.....

.....

Bitte geben Sie diese Dinge spätestens bis zum

Ihrem Kind mit in die Schule.

.....

Unterschrift

未致歉

您的孩子

.....

自 至 未到学校上课。

请说明原因:

.....

.....

签名

学习用品

您的孩子需要以下学习用品

.....

.....

请最晚于 在孩子上学时将上述物品交给孩子。

.....

签名

Schulsachen für den Werkunterricht

Bitte für den Werkunterricht mitbringen:

- Häkelnadel
- Stricknadel
- Wollreste
- Schere
- Nähnadel
- Stoffreste
- Zwirn
- Klebstoff

.....

.....

.....

Unterschrift

用于手工课的学习用品

请带上手工课所需的以下物品:

- 钩针
- 织针
- 毛线余料
- 剪子
- 缝针
- 织物余料
- 合股线
- 粘合剂

.....

.....

.....

签字

Unterrichtsmaterialien

Wir benötigen für die kommende Schulzeit folgende Gegenstände:

- Bleistifte
- Buntstifte
- Bleistiftspitzer
- Buntpapier
- Filzstifte
- Hefte
- Heftumschläge: rot grün blau gelb weiß
- Lineal
- Klebstoff
- Federschachtel
- Pinsel
- Schere
- Jausensackerl
- Trinkflasche
- Turnsackerl
- Turnhose
- Turnschuhe
- Radiergummi
- Füllfeder
- Zirkel
- Taschenrechner
- Zeichenpapier
- Geo-Dreieck
- Wasserfarben
- Wachskreiden

.....
Unterschrift

上课所需材料

下个学期将需要用到以下物品：

- 铅笔
- 彩色笔
- 卷笔刀
- 彩色纸
- 标记笔
- 装订册
- 装订册封套: 红色 绿色 蓝色 黄色 白色
- 直尺
- 粘合剂
- 铅笔盒
- 画笔
- 剪子
- 零食袋
- 饮水杯
- 运动背包
- 运动裤
- 运动鞋
- 橡皮
- 水笔
- 圆规
- 计算器
- 绘图纸
- 几何三角尺
- 水彩颜料
- 蜡笔

.....
签字

Einverständniserklärung Bildaufnahmen

Ich bin damit einverstanden, dass mein Kind

.....

in der Schule oder bei Schulveranstaltungen und schulbezogenen Veranstaltungen fotografiert wird und eines/mehrere Fotos meines Kindes für folgende Veröffentlichungsmöglichkeiten verwendet werden:

Fotos werden ohne Namenangabe weitergegeben.

- Aushang von Fotos (z. B. in der Schule)
- Printmedien (z. B. Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren)
- Internet (z. B. Website der Schule, eines Theaters, der Stadt Graz)
- Soziale Medien (z. B. Facebook)
- Weitergabe von Gruppenfotos in digitaler Form (z. B. CD, USB-Stick)
- Film- und Tonaufnahmen (die evtl. öffentlich präsentiert werden
z. B. im Fernsehen, Radio, Website der Schule)
- Keine Veröffentlichung

Sie können diese Einverständniserklärung jederzeit durch ein Schreiben widerrufen.

Außerdem bestätige ich mit meiner Unterschrift, dass ich mir weitergegebene Fotos anderer Kinder nur für den privaten Zweck verwende und diese nicht auf sozialen Medien und anderen Seiten im Internet veröffentliche.

.....

Unterschrift

同意拍照

本人同意

.....

在学校或参加学校活动和学校相关活动时，对本人的孩子进行拍照，并将本人孩子的一张/多张照片用于以下发布用途：

照片将不公开姓名地传输到以下位置。

- 照片宣传公示栏（例如在学校）
- 纸质媒介（例如报纸、杂志、宣传册）
- 互联网（例如学校、剧院或格拉茨市的网站）
- 社交媒体（例如脸书）
- 通过数字化形式传输集体照（例如CD、U盘）
- 影片和录音（可能需要公开展示的，例如在电视、广播、学校网站）
- 不公开

您可通过书面方式随时撤销上述同意声明。

此外，本人还确认通过本人的签字，将转交给本人的其他孩子的照片仅用于私人目的，并且不再社交媒体以及其他互联网页面上发布。

.....

签名

SONSTIGES

Schulfest/Abschlussfest

Wir veranstalten am um Uhr ein Schulfest,
zu dem wir Ihre ganze Familie herzlich einladen.

Wo?

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

.....

Unterschrift

Schulmilch, Milch

An unserer Schule besteht die Möglichkeit, folgende Getränke zu bestellen:

Milch €.....,-

Kakao €.....,-

Jogurella/Joghurtdrink €.....,-

Fruchtmilch €.....,-

Bitte Gewünschtes ankreuzen.

Die Bezahlung erfolgt beim Klassenlehrer/der Klassenlehrerin

in Bar per Erlagschein.

.....

Unterschrift

其他

学校庆典/毕业庆典

我们将于 时举行学校庆典,
并热忱邀请您全家出席。

在哪里?

我们期待您的到来!

.....

签名

学校牛奶, 牛奶

在我们学校可订购以下饮品:

牛奶,- 一欧元

可可,- 一欧元

酸奶/乳酸菌饮料,- 一欧元

果味牛奶,- 一欧元

请在所需的饮品前打叉。

请在班主任处付款。

现金 转账。

.....

签名

GLOSSAR

Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft

Ab-/Anmeldung
Abfahrt
Ansuchen
Aufgaben
Badesachen
Badeanzug/Badehose
Bildaufnahmen
Daten des Kindes
Einverständniserklärung
Eislaufen
Elternabend
Elternsprechtage
Elternverein
Elternvorladung
Entschuldigung
Erziehungsberechtigter/Erziehungsberechtigte
Exkursion
Fernbleiben vom Unterricht
Geburtsurkunde
Gesundheit
Geldbetrag
Hausschuhe
Hausübung
Hygiene

术语索引

家长手册使用的重要术语

注销/登记
离开
申请
任务
游泳用品
泳衣/泳裤
照片
孩子数据
同意声明
滑冰
家长交流
家长谈话日
家长协会
传唤家长
致歉
监护人
外出活动
上课缺席
出生证
健康
金额
室内鞋
家庭作业
卫生

Impfpass
Impfung – Zeckenimpfung
Jause
Kind
Kino
Klassenforum
Kontakt mit Eltern
Kopfläuse
Kosten
Krankenkasse
Krankheitsverdacht
Lausalarm
Leistung
Lesung
Meldezettel
Mitteilungsheft
Meldepflicht
Neue Mittelschule – NMS
Obst
Polytechnische Schule
Psychologe/Psychologin
Pünktlichkeit
Regenschutz
Rückkehr
Schikurs
Schuhe
Schularbeit
Schularbeitstermine
Schularzt
Schule
Schuleinschreibung

疫苗接种证
疫苗接种 – 壁虱疫苗接种
零食
孩子
电影院
班级论坛
联系家长
头虱
费用
医疗保险公司
可疑疾病
头虱警报
成绩
朗读
登记注册表
联系手册
登记义务
新式中学 – NMS
水果
残障技术学校
心理辅导老师
准时
雨具
返回
滑雪培训课
鞋
测验
测验
校医
学校
学籍注册

Schüler/Schülerin	学生
Schulfest	学校庆典
Schullandwoche	学农周
Schullaufbahn	学校成长经历
Schulmilch	学校牛奶
Schulnachricht	学校通知消息
Schulpsychologe/Schulpsychologin	学校心理辅导老师
Schulsachen	学习用品
Schulveranstaltung	学校活动
Schwimmen	游泳
Sportwoche	体育活动周
Sprechstunde	谈话咨询时间
Staatsbürgerschaftsnachweis	国籍证明
teilnehmen	参加
Telefonnummer	电话号码
Termin	约定日期
Theater	剧院
Titel	标题
Treffpunkt	集合点
Turnschuhe	运动鞋
Unterricht	上课
Unterrichtsbeginn/Unterrichtsschluss	上课开始/上课结束
Unterrichtsgegenstände	课程主题
Unterschrift	签名
unverbindliche Übung	不计分数的练习课
Urlaubsansuchen	休假申请
verpflichtende Teilnahme	义务参加
Versicherungsanstalt	保险机构
Versicherungsnummer	保险编号
Volksschule	小学
Vorladung in die Direktion	传唤到校长办公室

vorlesen
Vorschulklasse
Wandertag
Wochentage
Wohnungswechsel
Zeckenschutzimpfung
Zeugnis
Zeugnisformular

Wochentage:

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag
Samstag
Sonntag

Ferienzeiten:

Sommerferien
Herbstferien
Weihnachtsferien
Semesterferien
Osterferien
Schulautonome Tage
Feiertage

朗读
学前班
徒步出游日
工作日
更换住所
壁虱疫苗保护
成绩单
成绩单表格

工作日:

周一
周二
周三
周四
周五
周六
周日

放假时间:

暑假
秋假
圣诞假
期末假期
复活节假期
学校自主决定的假期
法定假日

版本说明

媒体所有方和出版方
格拉茨市，教育和融合事务部
Kees巷 6号，8011 格拉茨

项目管理团队
融合事务业务部门
integrationsreferat@stadt.graz.at
graz.at/integration

获得以下人员的友情支持：
Katharina Lanzmaier-Ugri, BEd

特别致谢：
Alexander Loretto校长

第2版本，Dezember 2018

排版设计
achtzigzehn – Konzept & Gestaltung GmbH

翻译
Hoiss – 翻译社
Wieland巷 14–16号，8010 格拉茨
uebersetzungen-hoiss.at

照片
格拉茨市 / 摄影 Fischer